



Prot. 334657 p_bz
Bozen / Bolzano, 15.05.2019

Bearbeitet von / redatto da:
Stefanie Auer
Tel. 0471 41 84 20
stefanie.auer@provinz.bz.it

Studie zu Einkommen und Vermögen der privaten Haushalte in Südtirol

Sehr geehrte Familie!

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) wird in den kommenden Monaten eine Umfrage zu den Einkommens- und Vermögensverhältnissen der Südtiroler Haushalte durchführen. Diese Studie ist Teil des Landesstatistikprogramms 2019-2021.

Dank dieser Umfrage wird es möglich sein, die Informationen über die wirtschaftliche Situation der Südtiroler Haushalte zu aktualisieren, um die Ziele im Bereich der Sozial- und Familienpolitik zu verbessern.

Zu diesem Zweck wurden mittels Zufallsverfahren über 3.000 Familien für die Teilnahme an dieser Studie ausgewählt. **Ihre Familie ist eine davon.**

Uns ist bewusst, dass es nicht leichtfällt, Fragen über das eigene Einkommen und Vermögen zu beantworten. Genaue Angaben sind jedoch notwendige Voraussetzung dafür, ein realistisches Bild über die wirtschaftliche Situation der Südtiroler Familien zu bekommen.

Selbstverständlich werden alle Angaben streng vertraulich behandelt und nur zu statistischen Zwecken verwendet; sie dürfen an keine anderen Personen oder Behörden - außer in zusammengefasster Form, so dass keine personenbezogenen Rückschlüsse möglich sind - weitergegeben werden.

Der Fragebogen kann ab sofort auf der Internetseite <https://astat.provinz.bz.it/de/default.asp> in der Sektion **Dienste** → **Online-Erhebungen** → **Einkommen - 2019** online ausgefüllt werden.

Verwenden Sie dazu das untenstehende Passwort

An / Gent
«NOME» «COGN»
«INDT»
«INDI»
«CAP» «GEMD» (BZ)

Indagine sul reddito e patrimonio delle famiglie in provincia di Bolzano

Gentile famiglia!

L'istituto provinciale di statistica (ASTAT) eseguirà nei prossimi mesi un'indagine riguardante le condizioni reddituali e patrimoniali delle famiglie altoatesine. Quest'indagine è parte del Programma statistico provinciale 2019-2021.

Grazie a questa indagine sarà possibile aggiornare le informazioni riguardanti le condizioni economiche delle famiglie altoatesine, al fine di migliorare gli obiettivi nel campo della politica sociale e familiare.

A tal fine sono state scelte in modo casuale oltre 3.000 famiglie, per la partecipazione a questo studio. **La Sua famiglia fa parte di queste.**

Siamo consapevoli che non sia facile rispondere a quesiti sul proprio reddito e patrimonio. Indicazioni precise sono tuttavia il presupposto fondamentale, per ottenere un quadro realistico della situazione economica delle famiglie altoatesine.

Naturalmente tutte le informazioni conseguite attraverso le interviste vengono utilizzate a soli scopi statistici e non possono essere comunicate - se non in forma aggregata, in modo che non se ne possa trarre alcun riferimento individuale - ad altre istituzioni o persone.

Il questionario può essere compilato già da ora all'indirizzo internet <https://astat.provincia.bz.it/it/default.asp> nella sezione **Service** → **Rilevazioni online** → **Redditi - 2019**

Per accedere utilizzi la seguente password

**«TOKEN»**

Die Möglichkeit des Online-Fragebogens steht Ihnen bis **15.09.2019** zur Verfügung.

Falls wir von Ihnen bis dahin keinen ausgefüllten Fragebogen über Internet erhalten haben, wird Sie ein/e Interviewer/in kontaktieren, um mit Ihnen einen Termin für eine **persönliche Befragung** zu vereinbaren.

Für allfällige Informationen wenden Sie sich bitte an das Landesinstitut für Statistik - ASTAT (**Stefanie Auer** Tel 0471 418420, stefanie.auer@provincia.bz.it oder **Theodor Siller**, Tel. 0471 418426, theodor.siller@provinz.bz.it).

Wir zählen auf Ihre Mitarbeit und bedanken uns im Voraus für Ihre Unterstützung.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor / Il Direttore

Timon Gärtner

La possibilità del questionario on-line è a Sua disposizione fino al **15.09.2019**.

Se a quella data non avremo ricevuto il questionario da Lei compilato via internet, La contatterà un/a intervistatore/trice, al fine di concordare un appuntamento per una **rilevazione personale**.

Per eventuali informazioni La preghiamo di rivolgersi all'Istituto provinciale di statistica - ASTAT (**Stefanie Auer** Tel 0471 418420, stefanie.auer@provincia.bz.it oppure **Theodor Siller**, tel. 0471 418426, theodor.siller@provincia.bz.it).

Confidando nella Sua cortese collaborazione e ringraziando anticipatamente per la disponibilità, porghiamo distinti saluti.

AUSKUNFTSPFLICHT, STATISTIKGEHEIMNIS, DATENVERARBEITUNG

Die Erhebung ist im Landesstatistikprogramm 2019-2021 enthalten (ELÖ 001). Das Landesstatistikprogramm wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1469 vom 28.12.2018 genehmigt.

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Informationen sind vom Statistikgesetz (Art. 9, G.v.D. Nr. 322/1989) geschützt und unterliegen den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016 und G.v.D. Nr. 196/2003 wie zuletzt vom G.v.D. Nr. 101 vom 10.08.2018 geändert).

Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, auf die sich die Daten beziehen.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT, Timon Gärtner.

OBBLIGO DI RISPOSTA, SEGRETO STATISTICO, TRATTAMENTO DEI DATI

La presente indagine è inserita nel Programma statistico provinciale 2019-2021 (ELÖ 001), approvato con delibera della Giunta provinciale n. 1469 del 28.12.2018.

Le informazioni raccolte nell'ambito della presente indagine sono tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 come da ultimo modificato dal d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101).

I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti a cui si riferiscono i dati.

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT, Timon Gärtner.